



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1999/65  
8 February 1999

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Пятьдесят пятая сессия  
Пункт 11 d) предварительной повестки дня

ГРАЖДАНСКИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ПРАВА, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ  
НЕЗАВИСИМОСТИ СУДЕЙ, ОТПРАВЛЕНИЯ ПРАВОСУДИЯ,  
БЕЗНАКАЗАННОСТИ

Доклад независимого эксперта по праву на возмещение ущерба  
и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и  
основных свобод, а также на их реабилитацию  
г-на М. Шарифа Бассуни, представленный в  
соответствии с резолюцией 1998/43  
Комиссии по правам человека

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1 - 7	3
II. ДОСТИГНУТЫЙ К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ ПРОГРЕСС ВЫПОЛНЕНИЯ МАНДАТА: ОБЩЕЕ ИЗЛОЖЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ Г-НОМ ВАН БОВЕНОМ . . . . .	8 - 42	8
A. Структурные различия между вариантами Руководящих положений ван Бовена 1993 и 1996 годов . . . . .	8 - 13	8

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Существенные различия . . . . .	14 - 25	11
С. Предложенные в 1997 году изменения . . . . .	26 - 30	17
III. СРАВНЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА ЖЕРТВАМ, ПОДГОТОВЛЕННЫХ, СООТВЕТСТВЕННО, Г-НОМ ВАН БОВЕНОМ И Г-НОМ ЖУАНЕ . . . . .	31 - 57	19
А. Элементы возмещения ущерба жертвам: сопоставление Руководящих положений ван Бовена и Руководящих положений Жуане . . .	33 - 42	20
В. Элементы возмещения ущерба жертвам: сопоставление Руководящих положений ван Бовена и пересмотренных Руководящих положений Жуане . . . . .	43 - 44	24
С. Специальные меры . . . . .	45	25
Д. Право на возмещение ущерба . . . . .	46 - 49	25
Е. Процедурные вопросы . . . . .	50 - 57	27
IV. СОПОСТАВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ ПРАВОСУДИЯ ДЛЯ ЖЕРТВ ПРЕСТУПЛЕНИЙ И ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЯ ВЛАСТЬЮ И РУКОВОДЯЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ ВАН БОВЕНА И ЖУАНЕ . . . . .	58 - 66	31
А. Соответствующая сфера применения Декларации, Руководящих положений Жуане и Руководящих положений ван Бовена . . . . .	59	31
В. Элементы возмещения . . . . .	60 - 65	32
С. Процедурные вопросы . . . . .	66	35
V. ОЦЕНКА ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА ПОТЕРПЕВШИМ В СТАТУТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА . . . . .	67 - 70	36
VI. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ РАЗРЕШИТЬ . . . . .	71 - 80	37
VII. РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	81 - 95	41

## ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 1998/43 Комиссии по правам человека. В этой резолюции Комиссия, сославшись на свою резолюцию 1996/35 от 19 апреля 1996 года, в которой отмечалось, что предложенные прежним Специальным докладчиком Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств г-ном Тео ван Бовеном основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права, можно рассматривать в качестве полезной основы для целей уделения приоритетного внимания вопросу о возмещении ущерба, компенсации и реабилитации, с удовлетворением приняв к сведению доклад Генерального секретаря (Е/CN.4/1998/34), представленный Комиссии во исполнение ее резолюции 1997/29, и с интересом отметив позитивный опыт стран, которые разработали стратегии и приняли законодательство в области возмещения ущерба, компенсации реабилитации для жертв грубых нарушений прав человека, вновь обратилась с призывом к международному сообществу уделять надлежащее внимание праву на возмещение ущерба, компенсацию и реабилитацию для жертв грубых нарушений прав человека.

2. В соответствии с пунктом 2 резолюции 1998/43 Председатель Комиссии по правам человека назначил эксперта г-на М. Шарифа Бассуни для разработки пересмотренного варианта подготовленных г-ном Тео ван Бовеном основных принципов и руководящих положений с учетом мнений и замечаний государств и межправительственных и неправительственных организаций и для представления его Комиссии на ее пятьдесят пятой сессии с целью его принятия Генеральной Ассамблеей 1/.

---

1/ В своей записке Комиссии по правам человека (Е/CN.4/1999/53), представленной в соответствии с пунктом 3 ее резолюции 1997/29, в котором Комиссия обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить дополнительный доклад на основе полученных от государств ответов, Генеральный секретарь указал, что независимому эксперту были представлены дополнительные ответы, полученные от правительств Бенина, Колумбии, Парагвая и Уругвая в соответствии с пунктом 3 резолюции 1998/43, с тем чтобы эксперт мог учесть их при подготовке своего доклада Комиссии. Доклады, полученные от ряда международных организаций, учреждений и программ Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, также были представлены эксперту.

3. Прежде всего эксперт хотел бы выразить признательность бывшему Специальному докладчику Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств г-ну Тео ван Бовену за прекрасную работу по вопросу о праве на возмещение ущерба и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию, которая позволила подготовить проекты руководящих положений в их нынешней форме, несмотря на сложность рассматриваемых вопросов. Как бывший докладчик г-н Тео ван Бовен сыграл большую роль в изучении вопроса о возмещении ущерба, компенсации и реабилитации и представлении по ним доклада 2/.

4. Эксперт хотел бы также выразить глубокую признательность Специальному докладчику Подкомиссии по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях гражданских и политических прав человека г-ну Луи Жуане 3/. Предоставленный ему мандат является отдельным мандатом, отличным от мандата г-на Тео ван Бовена. Г-н Жуане разработал свод принципов, касающихся проблемы безнаказанности, который непосредственно связан с вопросом о праве на возмещение ущерба и компенсацию жертвам грубых нарушений прав человека и основных свобод, а также на их реабилитацию 4/.

---

2/ Г-н Тео ван Бовен подготовил три варианта основных принципов и руководящих положений, касающихся прав на возмещение ущерба жертвам. Первый вариант содержится в разделе IX документа E/CN.4/Sub.2/1993/8 от 2 июля 1993 года и далее будет именоваться как "Руководящие положения ван Бовена 1994 года". Второй вариант включен в документ E/CN.4/Sub.2/1996/17 от 24 мая 1996 года и отныне будет именоваться как "Руководящие положения ван Бовена 1996 года". Третий вариант является частью документа E/CN.4/1997/104 от 16 января 1997 года и отныне будет именоваться как "Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные)" или "Предложение 1997 года". В тех случаях, когда ссылка будет просто делаться на "Руководящие положения ван Бовена", это будет означать варианты 1996 или 1997 годов.

3/ См. резолюцию 1998/53 о безнаказанности, принятую Комиссией по правам человека без проведения голосования 17 апреля 1998 года, в которой Комиссия отметила доклад, представленный г-ном Луи Жуане в соответствии с решением 1996/119 Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1) и содержащийся в приложении к докладу Свод принципов защиты и поощрения прав человека посредством борьбы с безнаказанностью, и постановила продолжить рассмотрение этого вопроса на своей пятьдесят пятой сессии.

4/ Имеются два варианта окончательного доклада, подготовленного г-ном Жуане в соответствии с решением 1996/119 Подкомиссии по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях гражданских и политических прав человека (E/CN.4/Sub.2/1997/20 от 26 июня 1997 года и E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1 от 2 октября 1997 года). Далее эти своды принципов будут именоваться как "Руководящие положения Жуане" и "Пересмотренные Руководящие положения Жуане".

5. Эксперт планирует продолжить работу, опираясь на прочные основы, заложенные двумя специальными докладчиками, и в этой связи осуществлять свою деятельность конструктивно, с тем чтобы завершить работу над руководящими положениями. Поэтому в настоящем докладе прежде всего излагается прогресс, достигнутый к настоящему времени в осуществлении мандата Комиссии в отношении прав на возмещение ущерба путем изложения основных элементов руководящих положений, предложенных г-ном ван Бовеном и г-ном Жуане в их докладах по этому вопросу.

6. Чтобы указать на существующие нечеткие формулировки, дающие основание для различного толкования, в докладе рассматриваются различия и расхождения в использовании терминов в руководящих положениях. Вслед за этим положения Декларации основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью Организации Объединенных Наций 5/ сопоставляется с руководящими положениями ван Бовена и Жуане. Следует отметить также, что в течение примерно последних пяти лет во многих докладах Организации Объединенных Наций делаются ссылки на термины "реституция", "компенсация" и "реабилитация", "возмещение ущерба" и "средства правовой защиты" применительно к нарушениям прав человека. В этой связи достаточно указать на несколько примеров, в частности на доклады, представленные в соответствии с тематическими мандатами Комиссии или Подкомиссии по вопросам о пытках 6/, о внесудебных казнях, казнях без надлежащего судебного разбирательства или произвольных

---

5/ См. "Reining in impunity for international crimes and serious violations of fundamental human rights: Proceedings of the Siracusa Conference", Nouvelles Études Pénales (No. 14, 1998); "Accountability for international crimes and serious violations of fundamental human rights", Law and Contemporary Problems (No. 59, 1996).

6/ См. доклад Специального докладчика г-на Найджела С. Родли, представленный в соответствии с резолюцией 1997/38 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/38), в котором в главе III рассматривается информация, представленная Специальным докладчиком правительствам, а также ответы, полученные в период с 15 декабря 1996 года по 5 декабря 1997 года, которые касаются этого мандата, включая аспекты, связанные с правом на возмещение ущерба.

казнях 7/, о насилии в отношении женщин 8/, о систематических изнасилованиях, сексуальном рабстве и сходной с рабством практики в период вооруженных конфликтов 9/ и об отрицательных последствиях незаконных перевозок и захоронении токсических и опасных продуктов и отходов для осуществления прав человека 10/. Все эти мандаты касаются одного или более этих элементов, как и предусмотренные в мандатах доклады о положении в отдельных странах 11/, докладах других органов,

---

7/ См. доклад Специального докладчика г-на Бакре Вали Ндиайе, представленный в соответствии с резолюцией 1997/61 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/68), в разделах J и K главы III которого рассматриваются соответственно вопросы безнаказанности и прав жертв. В разделе K Специальный докладчик указывает на права жертв и их семей на получение справедливой и адекватной компенсации в течение разумного периода времени.

8/ В докладе Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, представленных в соответствии с резолюцией 1997/44 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/54) г-жой Радхики Кумарасвами, указывается на необходимость обеспечения правовой защиты для жертв, в том числе индивидуальное право на получение компенсации, реабилитацию и доступ к социальным услугам в рамках деятельности постоянного международного уголовного суда и, на национальном уровне, предоставление в рамках национальных механизмов возмещения жертвам, в том числе компенсации, за нанесенные телесные повреждения и понесенные расходы, а также оказание выжившим жертвам сексуального насилия в период вооруженного конфликта экономической, социальной и психологической помощи.

9/ См. Заключительный доклад, представленный Специальным докладчиком Подкомиссии г-жой Гей Дж. Макдугалл (E/CN.4/Sub.2/1998/13).

10/ В пункте 103 доклада о ходе работы, представленного в соответствии с резолюцией 1997/9 Комиссии по правам человека (E/CN.4/1998/10), Специальный докладчик г-жа Фатма Зохра Ксентини рекомендует создавать независимые национальные комиссии по расследованию, обладающие судебными и квазисудебными полномочиями, в предполагаемых случаях незаконного перемещения или попыток захоронения токсических отходов или опасных продуктов. Среди предлагаемых функций этих комиссий должно быть обеспечение "эффективных средств правовой защиты для жертв с целью получения адекватного возмещения или компенсации и внесения предложений в отношении средств для исправления сложившегося положения и предотвращения возобновления незаконной практики".

11/ См. Доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии (E/CN.4/1998/15), представленный в соответствии с резолюцией 1997/57 Комиссии по правам человека Специальным докладчиком г-жой Элизабет Рен. В другом докладе (E/CN.4/1998/39/Add.1, представленном Специальным докладчиком по вопросу о независимости судей и адвокатов г-ном Парамой Кумарасвами, указано на "право на компенсацию" в связи с принятыми в Перу законами об амнистии и применительно к безнаказанности в связи с его миссией в Перу в период с 9 по 15 сентября 1996 года.

таких, как Рабочая группа Комиссии по насильственным или недобровольным исчезновениям 12/ и Подкомиссия 13/. Был принят также ряд мер в связи с предстоящим проведением десятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями 14/. В совокупности все эти инициативы могут привести к появлению различных стандартов, принципов, терминов и толкований.

7. Кроме того, в докладе дается оценка положениям, касающимся компенсации ущерба потерпевшим, которая содержится в Статуте Международного уголовного суда. Далее в настоящем докладе рассматриваются некоторые основные вопросы, которые предстоит решить до тщательного пересмотра руководящих положений. В этой связи эксперт в

---

12/ См. доклад Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям (E/CN.4/1998/43), в котором Рабочая группа отметила, что некоторые страны начали выплачивать денежные компенсации жертвам насильственных исчезновений. Учитывая важное значение этой практики, Рабочая группа 27 июня 1997 года направила странам, в которых, согласно содержащимся в ее архивах данным, зафиксировано более 20 предполагаемых случаев исчезновения, письма с просьбой представить информацию о практике в этом вопросе, а также о правовой основе для выплаты таких компенсаций; юридических требованиях и юридических процедурах, которые предшествуют признанию факта смерти; о том, кто может быть инициатором такой процедуры; о существовании требования, предусматривающего выплату компенсации только после признания факта смерти; об использовании правительством метода эксгумации для установления личности пропавших лиц; и о том, производило ли правительство выплату компенсаций жертвам исчезновений или их семьям. Рабочая группа далее указала, что ко времени издания настоящего доклада 12 стран: Аргентина, Чили, Эфиопия, Гватемала, Гондурас, Индия, Марокко, Перу, Филиппины, Шри-Ланка, Турция и Уругвай – представили информацию о выплате компенсации жертвам насильственных и недобровольных исчезновений или членам их семей.

13/ См. Окончательный доклад о борьбе с безнаказанностью лиц, виновных в нарушении прав человека (экономических, социальных и культурных прав), подготовленный Специальным докладчиком г-ном Эль-Хаджи Гиссе в соответствии с резолюцией 1996/24 Подкомиссии (E/CN.4/Sub.2/1997/8). В пункте 140 Специальный докладчик делает следующую рекомендацию: "Что касается предметов культуры и имущества, незаконно приобретенных в период апартеида, то адекватной формой возмещения в данном случае является, по возможности, их реституция. Она предусматривает предоставление лицам, незаконно лишенным их имущества, возможность вернуть его себе в полном объеме; что касается предметов культуры, то они должны быть возвращены народам, являющимся их подлинными владельцами".

14/ См. Руководство для дискуссии на десятом Конгрессе Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (A/CONF.187/PM.1 и Add.1).

заклучение предлагает ряд рекомендаций в отношении подхода, который он планирует использовать, для того чтобы выполнить положения мандата, предоставленного ему Комиссией в резолюции 1998/43 15/.

II. ДОСТИГНУТЫЙ К НАСТОЯЩЕМУ ВРЕМЕНИ ПРОГРЕСС В ВЫПОЛНЕНИИ  
МАНДАТА: ОБЩЕЕ ИЗЛОЖЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ  
ПОЛОЖЕНИЙ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ  
Г-НОМ ВАН БОВЕНОМ

А. Структурные различия между вариантами Руководящих положений  
ван Бовена 1993 и 1996 годов

8. Г-н ван Бовен несколько изменил общую структуру варианта 1996 года. В нижеследующих разделах в краткой форме излагается основная структура вариантов 1993 и 1996 годов и указываются изменения, внесенные в вариант 1996 года. Предлагаемый вариант 1997 года имеет аналогичную с вариантом 1996 года структуру. Поэтому все замечания, сделанные в отношении варианта 1996 года, применимы также и к пересмотренному варианту 1997 года. Вариант 1993 года содержит три раздела: Общие принципы, Формы возмещения, Процедуры и механизмы. В разделе "Общие принципы" 16/ варианта 1993 года основное внимание обращается на i) право жертвы на возмещение; ii) обязанность государства обеспечить возмещение; iii) цель возмещения; iv) размеры и объем возмещения; v) обязанность преследования и наказания виновных в соответствии с международным правом; vi) вопрос о сторонах, которые могут требовать возмещения; и vii) представление коллективных претензий и получение коллективного возмещения группами жертв. В разделе "Формы возмещения" 17/ доклада указываются формы возмещения жертвам. В этом разделе дается определение и рассматриваются такие вопросы, как i) реституция; ii) компенсация; iii) реабилитация; и iv) сатисфакция и гарантии неповторения. Что касается процедуры и механизмов, то в варианте 1993 года 18/ рассматриваются

---

15/ Эксперт принял также во внимание замечания, полученные от правительств Германии, Филиппин, Хорватии, Чили, Швеции и Японии, которые содержатся в документе E/CN.4/1998/34, а также сообщение, полученное от Международного комитета Красного Креста. По мере необходимости, в настоящем документе делаются ссылки на эти сообщения.

16/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принципы 1-7.

17/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принципы 8-11.

18/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принципы 12-20.

требования, предъявляемые к правовым системам государств, которые сводятся к тому, чтобы: i) использовать оперативные и эффективные процедуры, обеспечив универсальную юрисдикцию в отношении нарушений в соответствии с международным правом; ii) обеспечение доступа к праву на возмещение; iii) широкая пропаганда имеющихся процедур возмещения; iv) неприменение срока давности к серьезным нарушениям; v) недопущение принуждения к отказу от претензий в отношении возмещения; vi) иметь беспрепятственный доступ ко всем имеющимся в распоряжении государства сведениям, касающимся нарушений прав человека; vii) принимать во внимание возможность ограниченного характера или отсутствия доказательств; viii) обеспечивать охрану жертв, а также свидетелей от запугивания и репрессалий; и ix) оперативно выполнять все решения о возмещении жертвам нарушений прав человека и разработать процедуры последующих действий, обжалования и пересмотра.

9. В варианте 1996 года содержится шесть разделов: обязанность уважать и обеспечивать уважение прав человека и гуманитарного права; сфера применения обязательства уважать и обеспечивать уважение прав человека и гуманитарного права; применимые нормы; право на средства правовой защиты; возмещение; и формы возмещения.

10. В первом разделе излагается принцип, согласно которому каждое государство обязано уважать и обеспечивать уважение прав человека и гуманитарного права 19/. Во втором разделе излагается сфера применения обязательства уважать и обеспечивать уважение прав человека и гуманитарного права 20/, рассматривая это положение как обязанность государства: предотвращать нарушения, расследовать нарушения, принимать соответствующие меры в отношении нарушителей, а также предоставлять жертвам нарушений средства правовой защиты и возмещение 21/. В третьем разделе говорится о том, что государство обязано соблюдать применимые нормы в области прав человека и нормы международного права, которые должны быть включены во внутригосударственное законодательство. В этом разделе предусматривается также, что в случае расхождения между нормами международного права и внутригосударственного законодательства государство должно обеспечивать применение той нормы, которая предоставляет бóльшую степень защиты 22/.

---

19/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 1.

20/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 2.

21/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 2.

22/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 3.

11. В разделе "Право на средства правовой защиты" 23/ указывается, что:

- i) каждое государство обеспечивает надлежащие средства правовой защиты каждому лицу, заявляющему о нарушении его прав, и обеспечивает право на доступ к этим средствам;
- ii) правовая система каждого государства обеспечивает оперативные и эффективные процедуры с целью обеспечения легкодоступной и адекватной помощи и защиты от угроз и репрессалий; и
- iii) каждое государство предусматривает универсальную юрисдикцию в отношении грубых нарушений прав человека и гуманитарного права. Данный раздел составляет часть посвященного процедурам раздела доклада 1993 года.

12. В разделе, посвященном возмещению, указывается, кто может подавать заявления о возмещении (непосредственно жертвы, ближайшие родственники, иждивенцы и т.д.) и каким образом они могут подавать такие заявления (индивидуально или коллективно) 24/. В этом разделе 25/ содержится также требование о том, чтобы государства:

- i) принимали специальные меры для обеспечения оперативного и действительно эффективного возмещения, которое было бы соразмерно тяжести нарушения и степени нанесенного им ущерба;
- ii) предавали гласности имеющиеся процедуры возмещения;
- iii) не допускали применения срока давности к серьезным нарушениям прав человека;
- iv) предоставляли компетентным органам всю имеющуюся в их распоряжении информацию, которая необходима для принятия решений по претензиям о возмещении;
- v) осуществляли тщательно и оперативно все решения о возмещении.

В этом разделе объединены элементы раздела, посвященного общим принципам, и раздела, касающегося процедур возмещения, варианта 1993 года.

13. В разделе "Формы возмещения" 26/, как и в варианте Руководящих положений 1993 года, определяются формы возмещения жертвам. В разделе дается определение и рассматриваются такие формы, как:

- i) реституция;
- ii) компенсация;
- iii) реабилитация; и
- iv) сатисфакция и гарантии неповторения.

---

23/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принципы 4-5.

24/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 6.

25/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принципы 7-11.

26/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принципы 12-15.

В. Существенные различия

14. Хотя структуры вариантов, разработанных после 1993 года, различны, содержание различных сводов руководящих положений отличается друг от друга незначительно. Ниже в общей форме излагаются существенные различия между вариантами. Различия не считаются существенными в том случае, если в целях обеспечения большей четкости дана лишь новая формулировка или внесены изменения редакционного характера. Ниже даны примеры изъятий или добавлений важных формулировок, вопросов и принципов.

1. Обязанность в соответствии с международным правом

15. Одним из имеющих важное значение различий между вариантами 1993 и 1996 годов является четкое упоминание обязанности государства в соответствии с международным правом 27/. В варианте 1993 года четко устанавливается обязанность государства обеспечивать возмещение за нарушения прав человека 28/; однако в этом варианте менее четко устанавливается обязанность государства уважать и обеспечивать уважение прав человека. Наоборот, в варианте 1996 года эта обязанность четко излагается в качестве первого принципа. Кроме того, в варианте 1996 года указывается, что эта обязанность распространяется как на международное гуманитарное право, так и на права человека 29/. Однако в нем не содержится указаний на источник или источники этой обязанности или на последствия нарушения этой обязанности 30/.

---

27/ Указание правового источника, устанавливающего эту обязанность, по-видимому, является необходимым.

28/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 1.

29/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 1.

30/ Вопрос об ответственности государств рассматривается Комиссией международного права начиная с 1949 года. На своей сессии в 1997 году Комиссия утвердила предварительное расписание с указанием сроков решения ряда вопросов, в том числе вопроса международных преступлений, режима контрмер и урегулирования споров. См. Первый доклад об ответственности государств, подготовленный Специальным докладчиком г-ном Джеймсом Кроуфордом (А/CN.4/490).

## 2. Перечень правонарушений

16. В первом принципе варианта 1993 года указывается, что "согласно международному праву, нарушение любого права человека дает основание для права жертвы на возмещение" 31/. Далее в этом принципе говорится:

"Особое внимание следует уделять грубым нарушениям прав человека и основных свобод, которые включают, по меньшей мере, следующую практику: геноцид, рабство и сходную с рабством практику, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни; пытки и жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения или наказания; насильственное исчезновение; произвольное и длительное задержание; депортацию или насильственное переселение людей; и систематическую дискриминацию, в частности по признаку расы и пола" 32/.

17. Этот перечень преступлений изъят из варианта 1996 года, в котором не указывается каких-либо конкретных преступлений, связанных с нарушением прав человека или гуманитарного права. Вместо уделения внимания конкретным преступлениям, как это делается в одном из принципов варианта 1993 года, в варианте 1996 года просто указывается, что нормы, касающиеся прав человека, которые каждое государство обязано уважать, определены в международном праве 33/.

## 3. Вопрос о безнаказанности 34/

18. Одним из существенных различий между вариантами 1993 и 1996 годов является вопрос о безнаказанности в отношении уголовных преследований. В нескольких принципах варианта 1993 года содержатся формулировки, строго запрещающие безнаказанность при принятии уголовных санкций. В частности, в варианте 1993 года предусматривается

---

31/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 1.

32/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 1.

33/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 3.

34/ *"Reining in impunity for international crimes and serious violations of fundamental human rights: Proceedings of the Siracuas Conference"* (*Nouvelles Etudes Penales*, No. 14, 1998); *"Accountability for international crimes and serious violations of fundamental human rights, Law and Contemporary Problems"* (No. 59, 1996).

принятие государством соответствующих мер против нарушителей 35/ и обеспечение того, чтобы ни одно лицо, которое может быть виновным в грубых нарушениях прав человека, не освобождалось от ответственности за свои действия 36/. Кроме того, в одном из принципов варианта 1993 года указывается, что "возмещение в связи с некоторыми грубыми нарушениями прав человека, которые в соответствии с международным правом приравниваются к преступлениям, включает обязательство преследовать и наказывать виновных" 37/. В заключение в этом принципе указывается, что "безнаказанность противоречит этому принципу" 38/. Однако в варианте 1993 года не рассматриваются не связанные с уголовными преступлениями методы обеспечения ответственности, такие, как комиссии по установлению истины 39/ и другие аналогичные органы, а также вопросы амнистии и последствия этих мер для права жертв на различные формы правовой защиты. И наконец, включенный в вариант 1993 года принцип, который касается сатисфакции и гарантий неповторения, предусматривает "предание суду лиц, ответственных за нарушения" 40/.

19. В варианте 1996 года все эти формулировки исключены. Вместо этого в варианте 1996 года указывается, что "особое внимание должно уделяться... обязанности преследовать в судебном порядке и наказывать лиц, совершивших преступления по международному праву" 41/. В разделе, касающемся сатисфакции и гарантий неповторения, формулировка "предание суду лиц, ответственных за нарушения" 42/, заменена формулировкой "судебные и административные санкции в отношении лиц,

---

35/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 2.

36/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 2.

37/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 5.

38/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 5.

39/ Механизмы, аналогичные "комиссиям по установлению истины", были созданы в Аргентине, Боливии, Гватемале, Зимбабве, Руанде, Сальвадоре, Уганде, Уругвае, Федеративной Республике Германии, на Филиппинах, в Чаде, Чили, Эфиопии и Южной Африке. См. Priscilla Hayner "Fifteen truth commissions: A comparative study", Human Rights Quarterly, No. 16, 1994).

40/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 11 е).

41/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 2.

42/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 11 е).

ответственных за нарушения" 43/. Кроме того, до перечисления мер, которые необходимо принять для обеспечения сатисфакции и гарантий неповторения, в варианте 1996 года добавлены слова "в случае необходимости" 44/. Возможно, это добавление создает впечатление о том, что "судебные и административные санкции" являются факультативной мерой или оставлены на усмотрение государства.

20. Хотя в варианте 1996 года предусматривается "обязанность преследовать в судебном порядке и наказывать лиц", очевидно, в нем в меньшей степени предусматривается применение уголовных санкций. И наконец, что касается сторон, которые обязаны обеспечивать возмещение и уважение прав человека, то, как указывается в варианте 1993 года, "в тех случаях, когда эти принципы относятся к государствам, они также применяются, в случае необходимости, к другим субъектам, осуществляющим реальную власть" 45/. В варианте 1996 года эта формулировка отсутствует. Таким образом, обязанности, предусмотренные в варианте 1996 года, очевидно, касаются только государств.

#### 4. Вопрос о возмещении ущерба

21. Разделы обоих вариантов, в которых дается определение и рассматриваются формы возмещения ущерба жертвам, являются фактически аналогичными, хотя и имеются некоторые различия. Так, например, в варианте 1993 года указывается, что возмещение должно включать: "реституцию, компенсацию, реабилитацию, сатисфакцию и гарантии неповторения" 46/. Хотя в варианте 1996 года также содержится эта формулировка 47/, посвященный этому вопросу раздел начинается словами о том, что "возмещение, которое предоставляется в соответствии с законом каждого государства, может приобретать одну или несколько нижеперечисленных форм (реституция, компенсация, реабилитация, сатисфакция и гарантии неповторения), которые не являются исчерпывающими" 48/. Если в варианте 1993 года, очевидно, устанавливаются все четыре формы возмещения, то изменение, касающееся этого вопроса в варианте

---

43/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 15 е).

44/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 15.

45/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, сноска к принципу 2.

46/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 4.

47/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 7.

48/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, формулировка, предшествующая принципу 12.

1996 года, очевидно, предоставляет государствам более широкую гибкость в определении формы возмещения. Таким образом, в соответствии с положениями варианта 1996 года жертва может получить любое сочетание перечисленных форм возмещения или другие формы, которые еще не указаны.

22. Что касается определения "реституции" 49/, то в варианте 1996 года к восстановлению свободы, гражданства, а также занятости или собственности добавлено восстановление "семьи" и "возвращение к месту жительства". Важно отметить, что формулировка "возвращение к месту жительства" заменила формулировку восстановление "гражданства или статус резидента 50/. Хотя формулировки кажутся аналогичными, существует некоторое различие между "местом жительства", которое, очевидно, означает возвращение в дома, в которых ранее проживало лицо, и восстановлением статуса "резидента", которое предполагает возвращение лица в страну, в которой он постоянно проживал. Это имеет особенно важное значение при использовании данного термина вместо термина "гражданство".

23. Что касается перечисления видов ущерба, подлежащего компенсации, то из варианта 1996 года изъяты слова "ущерб собственности или коммерческой деятельности, включая упущенную прибыль" 51/, которые заменяются формулировкой "материальный ущерб и потеря доходов, включая утрату способности получать доходы" 52/. В разделах, касающихся сатисфакции и гарантий неповторения, содержатся изменения, на которые указывается в предыдущем разделе настоящего доклада 53/. Помимо этих изменений, в варианте 1996 года заменяется формулировка "деклараторное судебное решение в пользу

---

49/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 12.

50/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 8 (подчеркнуто составителем доклада). "Восстановление гражданства" сохранено в варианте 1996 года.

51/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 9 (f).

52/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 13 (c).

53/ См. пункт 18 выше.

жертвы" 54/ формулировкой "официальное заявление или судебное решение о восстановлении достоинства, репутации и законных прав жертвы и/или лиц, связанных с жертвой какими-либо узам" 55/. Эта более расширенная формулировка совершенно четко указывает на содержание судебного решения и, что более важно, призывает к восстановлению юридических прав.

24. Очевидно, важно также провести различие между традиционным вопросом возмещения ущерба одним государством другому от возмещения ущерба государства иностранным гражданам, особенно учитывая различные нормы обычного международного права, регулирующие эти вопросы. Оба эти вопроса касаются и в то же время отличаются от вопроса сферы применения права в международном праве на возмещение как средства правовой защиты при претензиях гражданина или граждан конкретного государства, выдвигаемых на основании внутригосударственного законодательства, в отношении нарушений прав человека. Ни один из этих вопросов не подлежит регулированию положениями внутригосударственного законодательства. Таким образом, остается нерешенным вопрос о том, каким образом эти руководящие положения могут быть осуществлены на основании внутригосударственного законодательства. Точно также не совсем ясно, какие средства правовой защиты могут применяться в соответствии с положениями международного права к заявлениям о возмещении, подаваемым отдельными лицами.

#### 5. Процедурные вопросы

25. И наконец, различие между вариантами 1993 и 1996 годов касается четкой формулировки, содержащейся в более раннем варианте, согласно которой следует разработать "процедуры последующих действий, обжалования и пересмотра" 56/. Эта формулировка изъята из варианта 1996 года.

---

54/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 11 (с).

55/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 15 (с). Как отметило правительство Швеции, требование официального судебного заявления может быть истолковано как нарушающее независимость судебных органов, поскольку правительство не может/не должно требовать от суда принятия определенного решения по конкретному делу. См. замечания Швеции, пункты 11 и 12.

56/ Руководящие положения ван Бовена 1993 года, принцип 20.

С. Предложенные в 1997 году изменения

26. Предложенные в 1997 году изменения в варианте 1996 года представляют собой добавления или изъятия некоторых вносящих незначительные изменения формулировок. Структура предложенного варианта 1997 года аналогична структуре варианта 1996 года. Первым значительным изменением является изъятие из заголовка 57/ руководящих положений слова "грубых", что изменяет характер нарушений, дающих основание для права на возмещение. Это изменение имеет важное значение, поскольку оно, очевидно, расширяет число ситуаций, в отношении которых будут применяться руководящие положения 58/.

27. Следует отметить, что при установлении обязанности уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права ни в одном из разделов варианта 1996 года не указывается, что эта обязанность распространяется только на грубые нарушения 59/. Таким образом, изменение названия, очевидно, в большей степени согласовывает его с остальным текстом, а не просто вносит изменение в сферу применения. Кроме того, это изъятие является единственным предлагаемым изъятием определения "грубые" из текста. Далее в тексте это слово сохранено для описания характера нарушений, на которые государство должно обратить особое внимание 60/, и видов нарушений, в отношении которых не должен применяться срок давности 61/.

---

57/ Предлагаемый в варианте 1997 года заголовок имеет следующую формулировку "Основные принципы и руководящие положения, касающиеся права на возмещение жертвам [грубых] нарушений прав человека и международного гуманитарного права".

58/ Как указало правительство Чили, изъятие в предлагаемых руководящих положениях ван Бовена 1997 года определения "грубые" в отношении нарушений, указывающее на коренное изменение сферы применения руководящих принципов, имеют важное значение. Учитывая это, необходимо дать определение и провести четкое различие между "грубыми нарушениями" и "нарушениями". См. замечания Чили, пункты 2-4. Правительство Филиппин поддержало изъятие определения "грубые" и указало, что сам акт насилия должен служить основанием для требования права на возмещение, компенсацию или реабилитацию, а не его серьезный характер. См. замечания Филиппин, пункт 2.

59/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 2.

60/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 2.

61/ Руководящие положения ван Бовена 1996 года, принцип 9.

28. Другим термином, дающим основание для различного толкования, является "гуманитарное право" 62/, которое в варианте 1996 года было изменено и сформулировано более точно – "международное гуманитарное право". Следует приветствовать это изменение, которое было сделано по всему тексту всякий раз, когда в варианте 1996 года упоминаются права человека и гуманитарное право 63/, поскольку термин "гуманитарное право" не используется без уточняющего определения "международное". Очевидно, это изменение направлено всего лишь на то, чтобы конкретно указать на необходимость применения международного гуманитарного права. Кроме того, термин "права человека и международное гуманитарное право" добавлен для того, чтобы указать категории жертв, которые могут обращаться с заявлениями о возмещении 64/. Однако термин "международное гуманитарное право", по общему мнению, относится к нормам, содержащимся в законах о войне и законах, запрещающих геноцид и преступления против человечности. Поэтому данный термин не охватывает все существующие нормы в международном уголовном праве: некоторые деяния, квалифицируемые как преступления в соответствии с международным правом, не являются преступлениями на основании международного гуманитарного права и наоборот. Возникающая в связи с этим нечеткость приводит к тому, что реституция, компенсация и реабилитация применяются к преступлениям, квалифицируемым в соответствии с международным правом, но не считающимися нарушениями международного гуманитарного права или прав человека.

29. В предложенных в 1997 году изменениях предусматривается также изъятие слов "в соответствии с международным правом" при описании обязанностей государств принимать специальные меры для обеспечения оперативного и действительно эффективного возмещения 65/. Очевидно, в международном праве более не дается определения этой конкретной обязанности и не устанавливается стандартов.

---

62/ Правительства Чили и Филиппин указали, что это добавление имеет важное значение. См. замечания Чили, пункт 25, и замечания Филиппин, пункт 3.

63/ Руководящие принципы ван Бовена 1997 года (пересмотренные), см., например, заглавие и принципы 1, 2, 5, 9, 11, 12, 13, 15 g).

64/ Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные), принцип 6.

65/ Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные), принцип 7. Правительство Филиппин поддержало изъятие этих слов. См. замечания Филиппин, пункт 6.

30. Другими важными изменениями являются: включение слова "тесно" для описания характера связи с пострадавшими лицами, которые могут подавать заявление о возмещении 66/; в разделе компенсации за любой поддающийся экономической оценке ущерб добавлены лекарственные препараты и медицинские услуги 67/; и, для описания типов учебных пособий, в которые будет включена правдивая информация о нарушениях прав человека, добавление определения "школьные" 68/.

### III. СРАВНЕНИЕ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, КАСАЮЩИХСЯ ПРАВА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА ЖЕРТВАМ И ПОДГОТОВЛЕННЫХ СООТВЕТСТВЕННО Г-НОМ ВАН БОВЕНОМ И Г-НОМ ЖУАНЕ

31. В этом разделе проводится сравнение между возмещением ущерба жертвам в Руководящих положениях, подготовленных г-ном ван Бовеном 69/ и г-ном Жуане 70/. Если в Руководящих положениях ван Бовена внимание уделяется исключительно вопросу возмещения ущерба жертвам, то в Руководящих положениях Жуане данный вопрос рассматривается как важный компонент более широкого свода принципов, направленных на борьбу с безнаказанностью. При рассмотрении основных совпадений и

---

66/ Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные), принцип 6. По мнению правительства Чили, в тексте совершенно четко следует указать на тесную связь этих лиц с пострадавшими. См. замечания Чили, пункт 28. По мнению правительства Хорватии, указание ближайших родственников, иждивенцев или других тесно связанных с непосредственными жертвами лиц, которые имеют право подавать заявление о возмещении, является правомерным; однако при этом не указывалось на существующие прецеденты подачи таких заявлений. См. замечания Хорватии, пункты 5 и 6.

67/ Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные), принцип 13 е).

68/ Руководящие положения ван Бовена 1997 года (пересмотренные), принцип 15 г).

69/ Принципы и руководящие положения 1996 и 1997 годов, подготовленные г-ном ван Бовеном, отныне будут именоваться как "Руководящие положения ван Бовена". В случае необходимости, будет указываться различие между вариантами 1996 и 1997 годов. Все ссылки, за исключением конкретно указанных, на Руководящие положения ван Бовена будут делаться в отношении варианта 1997 года, содержащего предлагаемые изменения.

70/ Два свода руководящих положений, подготовленных г-ном Жуане, были изданы с интервалом в несколько месяцев. Поскольку в обоих вариантах имеется значительная разница в подходе к вопросу о возмещении ущерба жертвам, в настоящем докладе Руководящие положения ван Бовена сопоставляются с каждым из этих двух вариантов отдельно.

различий этих двух сводов руководящих положений основное внимание будет уделено элементам возмещения ущерба пострадавшим, праву на возмещения и процедурным вопросам. Поскольку отдельные элементы обоих сводов предлагаемых руководящих положений совпадают, важно указать на такие совпадения и обеспечить некоторую степень единообразия концепций, терминов и форм возмещения ущерба в тех случаях, когда это необходимо.

32. Поскольку основное различие между двумя вариантами Руководящих положений Жуане наблюдаются в области возмещения ущерба жертвам, в данном разделе будет проведено сопоставление каждого из этих двух вариантов с Руководящими положениями, разработанными ван Бовеном. Что касается права на возмещение и процедурными вопросами, то в обоих вариантах Руководящих положений Жуане они аналогичны; поэтому при их сопоставлении с Руководящими положениями ван Бовена они будут рассматриваться как единое целое.

А. Элементы возмещения ущерба жертвам: сопоставление Руководящих положений ван Бовена и Руководящих положений Жуане

33. Руководящие положения ван Бовена и Руководящие положения Жуане совпадают в отношении ключевых элементов возмещения ущерба жертвам – реституции, компенсации, реабилитации и гарантий неповторения 71/. Вместе с тем в каждом из элементов имеются некоторые отличия.

1. Реституция

34. В каждом своде руководящих положений реституция как мера рассматривается в целом одинаково; однако имеются некоторые небольшие различия. В частности, в Руководящих положениях ван Бовена указывается на "возвращение к месту жительства" 72/. В то время как в Руководящих положениях Жуане предусматривается "возвращение в свою страну" 73/. Хотя обе эти формулировки могут рассматриваться как синонимичные, формулировка, содержащаяся в Руководящих положениях ван Бовена, может означать возвращение лиц в дома, где они ранее проживали. Такое толкование является более широким, чем формулировка, содержащаяся в Положениях Жуане.

---

71/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 7; Руководящие положения Жуане, принцип 39.

72/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 12.

73/ Руководящие положения Жуане, принцип 40.

35. Кроме того, в Руководящих положениях ван Бовена предусматривается восстановление свободы, в то время как в Руководящих положениях Жуане предусматривается восстановление индивидуальных свобод 74/. За исключением этих различий в отношении остальных требований, соблюдение которых необходимо для возмещения ущерба, – восстановлении семьи, гражданства, занятости и собственности 75/ – в обоих вариантах наблюдается полное совпадение.

## 2. Компенсация

36. В обоих вариантах руководящих положений виды предусматриваемой компенсации также во многом совпадают; имеются лишь незначительные различия. Одним из таких различий в предлагаемом пересмотренном варианте Руководящих положений ван Бовена при оценке ущерба является добавление лекарственных препаратов и медицинских услуг 76/. Кроме того, в Руководящих положениях Жуане указывается, что компенсация "должна соответствовать выраженному в денежном отношении размеру всего понесенного ущерба" 77/. В варианте ван Бовена, напротив, указывается, что компенсация "предоставляется в связи с любым поддающимся экономической оценке ущербом" 78/. В Руководящих положениях Жуане, по-видимому, четко устанавливается определенный уровень компенсации (равный размеру всего понесенного ущерба), в то время как в соответствии с Руководящими положениями ван Бовена всего лишь требуется обеспечение определенного уровня компенсации, который может и не равняться объему нанесенного ущерба. Однако в некоторых других пунктах Руководящих положений ван Бовена, по-видимому, предусматривается не только номинальное предоставление возмещения понесенного ущерба, как, например, ван Бовен указывает, что "возмещение должно быть

---

74/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 12; Руководящие принципы Жуане, принцип 40.

75/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 12; Руководящие положения Жуане, принцип 40.

76/ Руководящие положения ван Бовена (пересмотренные), принцип 13 е).

77/ Руководящие положения Жуане, принцип 41 (подчеркнуто составителем доклада).

78/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 13.

соразмерным тяжести нарушения" 79/ и "каждое государство должно обеспечить надлежащие средства правовой или иной соответствующей защиты каждому лицу" 80/.

### 3. Реабилитация

37. Меры реабилитации, изложенные в обоих сводах руководящих положений, несколько отличаются друг от друга. В обоих сводах предусматривается обеспечение медицинских, психологических, юридических и социальных услуг. Однако в Руководящих положениях Жуане указывается также на психиатрическую помощь и "иные услуги" 81/.

### 4. Сатисфакция и гарантии неповторения

38. По-видимому, наибольшее расхождение между двумя свободами Руководящих положений обнаруживается в сфере гарантий неповторения. Это расхождение объясняется структурными различиями. В Руководящих положениях Жуане вопросу неповторения нарушений уделяется больше внимания.

#### а) Структурные различия

39. В Руководящих положениях Жуане содержится раздел, посвященный мерам общего характера по возмещению ущерба или коллективным мерам, в то время как гарантии неповторения нарушений включены в отдельный раздел 82/. В рамках этого отдельного раздела в Руководящих положениях Жуане излагаются несколько символических мер, которые должны быть приняты для возмещения морального и коллективного ущерба и в целях выполнения обязанностей незабвения. Эти меры состоят из официального признания государством своей ответственности; официального заявления о реабилитации жертв; проведения торжественных церемоний; периодического почтения памяти жертв и описания в учебниках истории имевших место нарушений 83/.

---

79/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 7 (подчеркнуто составителем доклада).

80/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 4 (подчеркнуто составителем доклада).

81/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 14; Руководящие положения Жуане, принцип 42.

82/ Руководящие положения Жуане, принцип 44.

83/ Руководящие положения Жуане, принцип 44 а)-е).

40. В Руководящих положениях ван Бовена также указывается на эти имеющие важное значение принципы, но они включены в один раздел, носящий название "Сатисфакция и гарантии неповторения" 84/. Оставляя в стороне различия структурного характера, предусмотренные в обоих сводах руководящих положений меры в этой области в основном совпадают. Однако в Руководящих положениях ван Бовена конкретно указывается публичное извинение 85/, в то время как в Руководящих положениях Жуане предусматривается лишь официальное признание ответственности 86/.

b) Существенные различия в гарантиях неповторения

41. В двух сводах Руководящих положений предусматриваются совершенно разные меры в отношении гарантий неповторения. В Руководящих положениях ван Бовена предусматривается в случае необходимости: i) прекращение продолжения нарушений 87/; ii) проверка фактов и полное публичное раскрытие правдивой информации 88/; iii) восстановление законных прав жертвы 89/; iv) обеспечение эффективного международного контроля за деятельностью вооруженных сил и органов безопасности 90/; v) ограничение компетенции военных трибуналов 91/; vi) укрепление независимости судебных органов 92/; vii) защита лиц юридической профессии и правозащитников 93/;

---

84/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15.

85/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 d).

86/ Руководящие положения Жуане, принцип 44 a).

87/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 a).

88/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 b).

89/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 c).

90/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 h) i).

91/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 h) ii).

92/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15 h) iii).

93/ Руководящие положения ван Бовена (пересмотренные)  
(E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1), принцип 15 h) iv).

и viii) проведение и укрепление обучения правам человека во всех слоях общества, в частности в вооруженных силах, службах безопасности и среди сотрудников правоохранительных органов 94/.

42. В Руководящих положениях Жуане используется иной подход, хотя многие из вышеуказанных принципов содержатся в других разделах этих положений. В частности, в Руководящих положениях Жуане основное внимание уделяется таким мерам, как:

i) роспуск неофициальных вооруженных групп 95/; ii) отмена чрезвычайного законодательства 96/; и iii) административные меры в отношении государственных служащих, принимавших участие в серьезных нарушениях прав человека 97/.

В. Элементы возмещения ущерба жертвам: сопоставление Руководящих положений ван Бовена и пересмотренных Руководящих положений Жуане

43. По-видимому, наиболее важным различием между двумя вариантами Руководящих положений Жуане является включение в пересмотренный вариант элементов Руководящих положений ван Бовена в отношении права на возмещение ущерба жертвам 98/. Таким образом, большинство различий между Руководящими положениями ван Бовена и Жуане в отношении элементов возмещения ущерба устранены в пересмотренных Руководящих положениях Жуане, поскольку в этих пересмотренных положениях путем заимствования из Руководящих принципов ван Бовена дается определение таких понятий, как "реституция", "компенсация", "реабилитация" и "общие меры сатисфакции". Однако, как следует отметить, в пересмотренных Руководящих положениях Жуане содержится прямая ссылка на Руководящие положения ван Бовена 1996 года 99/, что, возможно, ставит вопрос о

---

94/ Руководящие положения ван Бовена (пересмотренные), принцип 15 h) v).

95/ Руководящие положения Жуане, принцип 46.

96/ Руководящие положения Жуане, принцип 47.

97/ Руководящие положения Жуане, принципы 48-50.

98/ См. Руководящие положения Жуане (пересмотренные). В принципе 36 делается ссылка на пункт 41, в котором, в свою очередь, делается ссылка на Руководящие положения ван Бовена 1996 года.

99/ Руководящие положения Жуане (пересмотренные), пункт 41.

возможном включении изменений, предложенных в Руководящих положениях ван Бовена в 1997 году, в пересмотренные Руководящие положения Жуане 100/.

44. И наконец, в отличие от предыдущего варианта, в пересмотренные Руководящие положения Жуане гарантии неповторения не включены как элемент возмещения ущерба. Однако в пересмотренных положениях этот вопрос, тем не менее, рассматривается в разделе, касающемся права на возмещение ущерба 101/, что отличает их от Руководящих положений ван Бовена, в которых гарантии неповторения рассматриваются в качестве элемента возмещения ущерба 102/.

С. Специальные меры

45. В Руководящих положениях ван Бовена не содержится одной специальной формы возмещения, которая предусматривается в Руководящих положениях Жуане и которая касается случаев насильственного исчезновения 103/. В Руководящих положениях Жуане предусматривается информирование семьи исчезнувшего лица и передача ей тела жертвы в случае смерти. Эта специальная мера должна быть осуществлена независимо от того, была ли установлена личность виновных, подвергались ли они преследованию или преданы суду.

Д. Право на возмещение ущерба

46. В Руководящих положениях ван Бовена и Жуане предусматривается различный подход к определению права на возмещение ущерба и соответствующим обязанностям государства. В Руководящих положениях ван Бовена с самого начала устанавливается обязанность государства в соответствии с нормами международного права уважать и обеспечивать уважение прав человека и международного гуманитарного права 104/. В Руководящих положениях ван Бовена определены обязательства государства, в частности его обязанность: предотвращать нарушения, расследовать нарушения, принимать соответствующие меры

---

100/ См. пункты 25–29 выше, в которых рассматриваются предложенные в 1997 году изменения к варианту Руководящих положений ван Бовена 1996 года.

101/ Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принципы 37–41.

102/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 7.

103/ Руководящие положения Жуане, принцип 43; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36.

104/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 1.

в отношении нарушителей, а также предоставлять жертвам нарушений средства правовой защиты и возмещение 105/.

47. В отличие от Руководящих положений ван Бовена в Руководящих положениях Жуане говорится, что "в результате любого нарушения какого-либо из прав человека возникает право жертвы или ее законных представителей на возмещение ущерба, которое предполагает обязанность государства возмещать ущерб и возможность обращаться иск на лицо, совершившее нарушение" 106/.

48. Другой ключевой разницей между двумя сводами руководящих положений является опора Руководящих положений ван Бовена на нормы международного права. В Руководящих положениях ван Бовена четко указываются применимые нормы и даже конкретизируется, что при возникновении расхождений между нормами международного права и национального законодательства, необходимо использовать нормы, которые предоставляют большую степень защиты 107/.

49. В Руководящих положениях Жуане, наоборот, ни разу не упоминается законодательство, которое должно применяться для определения нарушений, дающих основание для права на возмещение ущерба. Кроме того, в Руководящих положениях Жуане право на возмещение ущерба упомянуто только в случае нарушения закона о правах человека 108/. В отличие от Руководящих положений Жуане в Руководящих положениях ван Бовена к деяниям, дающим основание для возникновения права на возмещение ущерба, добавлены нарушения международного гуманитарного права 109/. Из этого сравнения можно сделать вывод о том, что в Руководящих положениях Жуане или не проводятся различия между нарушениями законов о правах человека и международного гуманитарного права, или в этих Руководящих положениях не предусматривается возмещения за нарушения международного гуманитарного права.

---

105/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 2.

106/ Руководящие положения Жуане, принцип 36; Руководящие положения Жуане (пересмотренное), принцип 33.

107/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 3.

108/ Руководящие положения Жуане, принцип 36; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 33.

109/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 1.

## Е. Процедурные вопросы

50. В данном разделе рассматриваются некоторые ключевые элементы совпадения и различий между двумя сводами руководящих положений, касающимися процедурных вопросов.

### 1. Право на доступ к средствам защиты

51. В обоих сводах руководящих положений в качестве права предусматривается доступ к имеющимся национальным и международным процедурам защиты 110/. Однако в них не указываются виды процедур; в национальных правовых системах существуют значительные различия в отношении применения уголовных, гражданских и административных процедур. Кроме того, в обоих сводах предусматривается защита от запугиваний и репрессалий при осуществлении этих прав 111/. В обоих сводах руководящих положений четко указывается также на возможность подачи заявления о возмещении в индивидуальном и в коллективном порядке и использовании этого права на возмещение ущерба близкими к жертве лицами, имеющими на это право, вместо самой жертвы 112/.

52. Однако другие нерешенные вопросы заслуживают внимания. Необходимо пересмотреть форму, которую должны принять руководящие положения и какой статус им должен быть предоставлен. Одним из вариантов могло бы стать непредоставление руководящим принципам вообще какого-либо статуса правового документа; в этом случае их полезность была бы поставлена под вопрос. Другим вариантом является возможность рассмотрения руководящих положений не как правовых норм, а как документов, в которых излагались бы не имеющие обязательной силы стандарты и критерии на международном уровне, но которые, будучи включенными во внутригосударственное законодательство, могли бы подлежать исполнению внутри государства.

53. Если руководящие положения будут рассматриваться как имеющий обязательную силу правовой документ, то в этом случае крайне необходимо знать, какие последствия как на международном, так и на национальном уровнях будет иметь их несоблюдение. Будут ли

---

110/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 4; Руководящие положения Жуане, принцип 37; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 34.

111/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 5; Руководящие положения Жуане, принцип 37; Руководящие положения (пересмотренные), принцип 34.

112/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 6; Руководящие положения Жуане, принципы 36, 40, 44; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36.

иски подаваться в Международный суд справедливости государством или другим международным юридическим лицом, желающим подать иск и признаваемым в качестве стороны судебного разбирательства? Будут ли такие иски выдвигаться лишь в отношении систематических или широко распространенных нарушений принципов? Иными словами, какова должна быть степень несоблюдения норм, которая позволяла бы рассматривать данный вопрос как вызывающий международную обеспокоенность? Каковы в этом случае будут возможности получения средств правовой защиты в договорных органах Организации Объединенных Наций, занимающихся правами человека, или на других международных форумах, рассматривающих права человека, возможно, на региональном уровне, например в рамках европейских, межамериканских и африканских систем прав человека? Даст ли нарушение государством права на возмещение, компенсацию и реабилитацию основание для возбуждения судебного дела потерпевшими лицами или группами? Все эти вопросы, касающиеся *locus standi* и в более широком плане роли, характера и статуса руководящих положений, имеют очень важное значение; ими нельзя пренебрегать, особенно потому, что они оказывают непосредственное воздействие на конкретные права и обязанности, связанные с возмещением ущерба, компенсацией и реабилитацией за нарушения прав человека.

## 2. Срок давности

54. Оба свода руководящих положений аналогичны также в подходе к срокам давности. В частности, в обоих сводах предусматривается неприменение сроков давности до разработки эффективных средств правовой защиты 113/. В Руководящих принципах Жуане указывается, что срок давности не применяется в отношении гражданских или административных исков, предъявляемых жертвами в целях возмещения понесенного ими ущерба 114/. В отличие от этого в Руководящих положениях ван Бовена эта широкая мера предусматривается лишь в отношении гражданских исков, касающихся грубых нарушений 115/. Таким образом, в соответствии с Руководящими положениями

---

113/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 9; Руководящие принципы Жуане, принцип 27; руководящие принципы Жуане (пересмотренные), принцип 24.

114/ Руководящие положения Жуане, принцип 27; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 24.

115/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 9 (подчеркнуто составителем доклада).

ван Бовена, если нарушение не является "грубым", срок давности начинает исчисляться с того момента, когда будут разработаны эффективные средства правовой защиты 116/. В этой связи важно провести различие между видами нарушений в силу возможного применения Конвенции о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества 1968 года 117/. Кроме того, поскольку национальные правовые системы весьма различны, было бы целесообразно разъяснить сферу применения и последствия положений, касающихся сроков давности, во внутригосударственном законодательстве и процедурах 118/.

### 3. Юрисдикция

55. В двух сводах руководящих принципов существуют различия в отношении подхода к установлению универсальной юрисдикции. В Руководящих положениях ван Бовена четко указывается, что "каждое государство должно предусматривать универсальную юрисдикцию в отношении грубых нарушений прав человека и международного гуманитарного права, которые представляют собой преступления по международному праву" 119/. В отличие от этого г-н Жуане не предусматривает заявления столь широкого характера. Вместо этого в Руководящих положениях Жуане предлагается включить клаузулу об универсальной юрисдикции во все соответствующие международные договоры о правах человека или юридические документы, касающиеся серьезных преступлений. Благодаря широкой ратификации можно будет затем обеспечить универсальность юрисдикции 120/. Таким образом, продолжают оставаться различными взгляды в

---

116/ Правительство Чили указало на кажущееся несоответствие предложения о неприменимости срока давности к гражданским искам (в отличие от уголовных), не распространив его при этом на обязательства преследовать в судебном порядке и наказывать лиц за серьезные нарушения, упомянутые в принципе 15 с), всего лишь на основании истечения периода времени.

117/ Резолюция 2391 (XXIII) Генеральной Ассамблеи от 26 ноября 1968 года.

118/ Следует отметить также, что в статье 29 Римского статута Международного уголовного суда (A/CONF.183/9) предусматривается, что "в отношении преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда, не устанавливается никакого срока давности".

119/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 5.

120/ Руководящие положения Жуане, принцип 24; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 21.

отношении вопроса об универсальности уголовной юрисдикции; в международном договорном и международном обычном праве почти нет положений, которые поддерживали бы такое широкое заявление о наличии универсальной юрисдикции в отношении "грубых нарушений прав человека" 121/. Кроме того, отсутствие такой нормы поднимает вопрос о том, должны ли средства правовой защиты рассматриваться как часть универсальной юрисдикции или как часть какого-либо другого нормативного режима.

#### 4. Информирование о мерах, связанных с возмещением ущерба

56. В обоих сводах руководящих положений предусматривается информирование через государственные и частные каналы об имеющихся процедурах возмещения ущерба 122/. В Руководящих положениях ван Бовена указывается лишь, что государство должно предавать гласности имеющиеся процедуры возмещения 123/. В отличие от этого в Руководящих положениях Жуане предусматриваются более конкретные меры процесса предания гласности, в частности путем "обеспечения максимальной гласности" как внутри страны, так и за рубежом, используя в том числе консульские каналы, особенно в странах, в которые вынуждены эмигрировать многочисленные жертвы 124/. Фактически в предложенных в 1997 году изменениях в Руководящих положениях ван Бовена исключена формулировка, предусматривающая предание гласности процедур возмещения ущерба за рубежом 125/.

---

121/ См. М. Cherif Bassiouni and Edward M. Wise. "Aut dedere aut judicare: The duty to extradite or prosecute" in International Law (1995) Part I, pp. 3-69; and Lyal S. Sunga, The Emerging System of International Criminal Law: Developments in Codification and Implementation (1997), chap. V. 2, pp. 250-256.

122/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 8; Руководящие положения Жуане, принцип 38; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 35.

123/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 8. Правительство Швеции указало на неопределенность в отношении того, налагает ли указанный принцип на государство обязанность активно распространять информацию или всего лишь предоставлять информацию по просьбе. См. замечания Швеции, пункт 8.

124/ Руководящие положения Жуане, принцип 38.

125/ Руководящие положения ван Бовена (пересмотренные), принцип 8. Правительство Филиппин предложило сохранить эту формулировку в Руководящих положениях. См. замечания Филиппин, пункт 7.

5. Информация, касающаяся претензий о возмещении

57. В Руководящих положениях ван Бовена указывается, что каждое государство беспрепятственно предоставляет компетентным органам всю имеющуюся в его распоряжении информацию, которая необходима для принятия решений по претензиям о возмещении 126/. В Руководящих положениях Жуане не содержится аналогичного положения. Однако эта обязанность может быть установлена из многочисленных ссылок на комиссии по установлению истины, права на истину и обязанность забывания 127/. Тем не менее, как следует отметить, ни в одном из принципов Руководящих положений Жуане не предусматривается оказание помощи в отношении конкретных претензий о возмещении.

IV. СОПОСТАВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОСНОВНЫХ ПРИНЦИПОВ ПРАВОСУДИЯ  
ДЛЯ ЖЕРТВ ПРЕСТУПЛЕНИЙ И ЗЛУПОТРЕБЛЕНИЯ ВЛАСТЬЮ  
И РУКОВОДЯЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ ВАН БОВЕНА И ЖУАНЕ

58. Имеется несколько областей совпадений между Декларацией основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и Руководящими положениями ван Бовена и Руководящими положениями Жуане. Однако между ними имеются также значительные различия. В данном разделе рассматриваются различия в отношении сферы применения документов, элементов возмещения и процедурных вопросов.

A. Соответствующая сфера применения Декларации, Руководящих положений Жуане и Руководящих положений ван Бовена

59. С самого начала следует указать, что Декларация основных принципов правосудия касается прежде всего жертв, признанных таковыми на основании внутригосударственного уголовного законодательства, или злоупотребления властью в рамках семьи 128/. Поэтому различие между этими документами состоит прежде всего в том, что Руководящие положения Жуане и ван Бовена касаются главным образом нарушений прав человека и

---

126/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 10. Как указало правительство Японии, при этом следует понимать, что информация должна носить ограниченный характер ввиду необходимости обеспечения защиты личной жизни лица, а также для проведения расследования и судебного разбирательства. См. замечания Японии, пункт 6.

127/ Руководящие положения Жуане, принципы 1-18; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принципы 1-17.

128/ Основные принципы правосудия, принцип 1.

международного гуманитарного права 129/. Несмотря на это, в Декларации содержится ссылка на международные нормы; однако в ней не предусматривается возмещение ущерба жертвам, если эти нормы не включены во внутригосударственное законодательство 130/. В тех случаях, когда международные нормы не являются частью внутригосударственного законодательства, в Декларации содержится лишь настоятельная просьба включить их во внутригосударственное законодательство и предусмотреть возмещение ущерба за их нарушение 131/.

#### В. Элементы возмещения

60. Элементы возмещения, предусмотренные в Декларации основных принципов правосудия жертвам преступлений, отличаются от форм возмещения, которые предусмотрены в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане. Эти различия касаются различных элементов возмещения и распределения ответственности за предоставление возмещения ущерба.

##### 1. Определение элементов возмещения ущерба

61. В Декларации основных принципов правосудия не проводится различия между реституцией, компенсацией и оказанием помощи, как это делается в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане. В Руководящих положениях ван Бовена и Жуане реституция предусматривает восстановление свободы, гражданства и занятости жертв 132/; компенсация предоставляется в связи с любым поддающимся экономической оценке ущербом, включая боль, страдания и упущенные возможности, а

---

129/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 1; Руководящие положения Жуане, принцип 1 (следует отметить, что в Руководящих положениях Жуане рассматривается лишь нарушение прав человека).

130/ Основные принципы правосудия, принципы 18 и 19.

131/ Основные принципы правосудия, принцип 19.

132/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 12; Руководящие положения Жуане, принцип 40; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36 (в котором содержится ссылка на определения, данные ван Бовеном).

также подрыв репутации 133/; и реабилитация включает в себя оказание медицинских, психологических, юридических и социальных услуг 134/.

62. В отличие от сводов Руководящих положений, Декларация основных принципов правосудия является небольшой по объему, и ее положения не разработаны детально. В разделе, касающемся реституции, предусматривается возврат собственности или выплата за причиненный вред или ущерб, а также возмещение расходов, понесенных в результате виктимизации 135/. Очевидно, в этом положении делается попытка рассмотреть вопросы, которые включены, хотя и в значительно менее конкретной форме, в разделы Руководящих положений ван Бовена и Жуане, посвященные реституции и компенсации. Вместо изложения дополнительных мер по компенсации ущерба в разделе Декларации, посвященном компенсации, указывается на другой источник фондов для предоставления компенсации, помимо того, который предусмотрен в разделе, посвященном реституции 136/. Формулировка раздела, касающегося помощи, аналогична разделу, посвященному реабилитации в Руководящих положениях Жуане и ван Бовена, поскольку в ней предусматривается оказание медицинских, психологических и социальных услуг 137/.

63. Кроме того, в Декларации основных принципов правосудия предусматривается реституция в форме восстановления окружающей среды в тех случаях, когда в результате преступления ей нанесен серьезный ущерб 138/. Еще одним важным различием

---

133/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 13; Руководящие положения Жуане, принцип 41; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36 (в котором содержится ссылка на определения, данные ван Бовеном).

134/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 14; Руководящие положения Жуане, принцип 42; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36 (в котором содержится ссылка на определения, данные ван Бовеном).

135/ Основные принципы правосудия, принцип 8.

136/ Основные принципы правосудия, принципы 12 и 13.

137/ Основные принципы правосудия, принципы 14 и 17.

138/ Основные принципы правосудия, принцип 10.

является отсутствие в Декларации коллективных мер сатисфакции и гарантий неповторения, которые включены в Руководящие положения ван Бовена и Жуане 139/.

## 2. Распределение обязанностей

64. В Руководящих положениях ван Бовена и Жуане и в Декларации основных принципов правосудия по-разному рассматривается вопрос о распределении обязанностей в отношении предоставления возмещения пострадавшим. Хотя в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане говорится конкретно о различных элементах возмещения ущерба, в них не указывается четко, кто обязан обеспечивать возмещение пострадавшим. Что касается конкретных элементов, таких, как коллективные меры сатисфакции или гарантии неповторения, то совершенно очевидно, что обязанность по их обеспечению возлагается на государства, поскольку эти виды мер традиционно относят к функциям государства 140/. Однако между Руководящими положениями и Декларацией существуют большие различия в отношении выплаты компенсации за нанесенный ущерб 141/. В Руководящих положениях ван Бовена и Жуане не указывается конкретно, кто именно – государство или лично правонарушитель – обязан предоставлять возмещение в этих случаях 142/, как и то, каковым должна быть в конечном итоге позиция государства в отношении жертвы, которая не может получить компенсацию. В этой связи было бы важно конкретно указать на правовые последствия в том случае, когда государство не может: а) обеспечить правовую основу для получения компенсации;

---

139/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15; Руководящие положения Жуане, принципы 44–50; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принципы 36–42. Хотя в пересмотренном варианте гарантии неповторения не рассматриваются как элемент возмещения ущерба жертвам, в нем, тем не менее, содержатся положения, связанные с возмещением ущерба в разделе, посвященном праву на возмещение ущерба.

140/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 15; Руководящие положения Жуане, принципы 44–50; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принципы 36–42.

141/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 13; Руководящие положения Жуане, принцип 41; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36.

142/ Как указало правительство Чили, в национальных системах права существуют различные пути регулирования ответственности государства за незаконные акты; поэтому, очевидно, в свод основных принципов было бы целесообразно включить конкретное положение, которое устанавливало бы непосредственную и прямую ответственность государства за предоставление компенсации, не исключая при этом права попытаться получить возмещение от отдельного правонарушителя. Замечания Чили, пункты 17–21.

б) обеспечить доступ к средствам вынесения судебного решения; и с) обеспечить выполнение судебного решения о предоставлении компенсации. Кроме того, необходимо четко указать последствия на международном уровне в связи с несоблюдением государством прав истца в случае противозаконного деяния и в отношении того, дает ли такое несоблюдение основание для предъявления иска.

65. В отличие от Руководящих положений в Декларации основных принципов правосудия четко устанавливается ответственность за предоставление реституции жертве. Бремя предоставления возмещения жертвам и их семьям возлагается на правонарушителя 143/. Однако, если правонарушение совершается государственным должностным лицом, действующим в официальном или полуофициальном качестве, ответственность возлагается на государство, даже если оно является государством-правопреемником 144/. В тех случаях, когда жертва не может получить компенсацию от правонарушителя или из других источников, ее должно предоставить государство 145/. Однако в Декларации бремя ответственности переносится с правонарушителя на государство в тех случаях, когда жертвы в результате тяжких преступлений получили значительные телесные повреждения или существенно подорвали свое психическое здоровье или когда заявления о возмещении представляются иждивенцами лиц, которые были убиты или стали инвалидами 146/.

#### С. Процедурные вопросы

66. По ряду процедурных вопросов положения Декларации основных принципов правосудия и Руководящие положения ван Бовена и Жуане совпадают. В Декларации указывается, что жертвы имеют право на получение компенсации, и государствам рекомендуется создать судебные и административные механизмы, с тем чтобы жертвы имели возможность быстро получить ее 147/. Кроме того, в Декларации рекомендуется внимательно относиться к нуждам жертв путем включения их в любое судебное разбирательство, которое

---

143/ Основные принципы правосудия, принцип 8.

144/ Основные принципы правосудия, принцип 11.

145/ Основные принципы правосудия, принцип 12.

146/ Основные принципы правосудия, принцип 12 а) и б).

147/ Основные принципы правосудия, принципы 4 и 5.

затрагивает их интересы, и путем обеспечения их безопасности 148/. Эти вопросы также в полной мере учтены в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане. В этих Руководящих положениях в дополнение к национальным механизмам правовой защиты конкретно добавляется право на доступ к международным процедурам 149/. Кроме того, в Декларации ничего не говорится о юрисдикции, возможно, потому, что в Основных принципах внимание уделяется в большей степени внутригосударственному законодательству.

#### V. ОЦЕНКА ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА ПОТЕРПЕВШИМ В СТАТУТЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

67. Раздел Статута Международного уголовного суда (МУС), касающийся возмещения ущерба потерпевшим, значительно меньше по объему, чем аналогичный раздел в Декларации основных принципов правосудия и разделы в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане; Это объясняется главным образом тем, что в статье, посвященной возмещению ущерба потерпевшим, говорится, что "Суд устанавливает принципы, касающиеся возмещения ущерба потерпевшим" 150/. Однако некоторые элементы Статута следует принять во внимание.

68. Во-первых, формулировка возмещения ущерба в Статуте несколько отличается от формулировок Руководящих положений ван Бовена и Жуане. Согласно формулировке, данной в Статуте, возмещение ущерба включает реституцию, компенсацию и реабилитацию 151/. В обоих сводах Руководящих положений к данной в Статуте формулировке добавляются коллективные меры сатисфакции и гарантии неповторения 152/.

---

148/ Основные принципы правосудия, принцип 6.

149/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 4; Руководящие положения Жуане, принцип 37; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 34.

150/ Статут МУС, статья 75, пункт 1.

151/ Статут МУС, статья 75, пункт 1.

152/ Руководящие положения ван Бовена, принцип 7; Руководящие положения Жуане, принцип 39. Однако содержащаяся в Статуте формулировка аналогична формулировке, данной в пересмотренных Руководящих положениях Жуане; см. Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 36.

69. Во-вторых, в Статуте предусматривается создание целевого фонда, из которого должно осуществляться возмещение ущерба потерпевшим 153/. Идея международного фонда, по-видимому, аналогична Концепции целевого фонда, предложенной в Декларации основных принципов правосудия 154/. Однако целевой фонд не упоминается ни в одном из сводов Руководящих положений. Кроме того, в Статуте предусматривается защита потерпевших и свидетелей в ходе судебного разбирательства, что предусматривается и во всех трех сводах принципов 155/.

70. И наконец, следует упомянуть, что в Статуте МУС не дается определения потерпевшего или четкого размера подлежащего компенсации ущерба в виде различных мер возмещения (расходов на медицинские услуги, потерю доходов и т.д.). Эти вопросы имеют важное значение, особенно если учесть, что при сопоставлении Основных принципов правосудия и Руководящих положений ван Бовена и Жуане обнаружилось отсутствие единой терминологии в этой области. С другой стороны, разработку принципов, касающихся возмещения ущерба потерпевшим, возможно, следует предоставить Международному уголовному суду.

#### VI. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТОИТ РАЗРЕШИТЬ

71. В связи со сделанным выше обзором различных положений 156/, касающихся возмещения, реституции, компенсации и реабилитации потерпевших, в данном разделе поднимаются некоторые вопросы и делаются замечания, которые заслуживают дальнейшего изучения.

---

153/ Статут МУС, статья 79.

154/ Основные принципы правосудия, принцип 13. В этой связи следует отметить, что уже создан ряд целевых фондов в связи с определенными категориями нарушения прав человека, например Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток и Добровольный фонд Организации Объединенных Наций по современным формам рабства.

155/ Статут МУС, статья 68; Руководящие положения ван Бовена, принцип 5; Руководящие положения Жуане, принцип 37; Руководящие положения Жуане (пересмотренные), принцип 34; Основные принципы правосудия, принцип 6 d).

156/ Руководящие положения ван Бовена, Руководящие положения Жуане, Декларация основных принципов правосудия и Статут МУС.

72. Отсутствует четкая и унифицированная терминология не только в Руководящих положениях ван Бовена и Жуане, но и в различных докладах Организации Объединенных Наций по этому вопросу, о чем говорится выше (пункт 6). Так, например, термины "права человека", "права человека и гуманитарное право", "права человека и международное гуманитарное право", "права человека и основные свободы" и "международно признанные нормы, касающиеся прав человека", часто используются взаимозаменяемо и иногда в совокупности.

73. Кроме того, отсутствует также четкость в отношении того, что именно понимается под такими терминами, как "жертва", "возмещение" <sup>157/</sup>, "реституция", "компенсация" и "реабилитация", а также ясность в ходе обсуждений, касающихся возможных форм правовой защиты. По-видимому, крайне важно обеспечить более последовательное использование ключевых терминов, с тем чтобы избежать ненужной путаницы, которая может возникнуть в отношении правовых последствий и концепций.

74. Отсутствие единообразия и последовательности поднимает ряд вопросов, таких, например, как объем сферы применения термина "права человека". Распространяется ли значение этого термина на все международные конвенции Организации Объединенных Наций по данному вопросу или на все другие правовые документы, не включенные в обычное международное право, иными словами, распространяется ли это понятие на правовые документы, имеющие обязательную силу, или также на правовые документы "рекомендательного" права? Какова разница между различными правами человека, изложенными в международных конвенциях или в других правовых документах? Каково различие, с правовой точки зрения, между "нарушением" и "грубым нарушением", и имеет ли такое различие какие-либо иные правовые последствия в случае правонарушения? В отношении каких нарушений прав человека применяются различные средства правовой защиты? Является ли международное гуманитарное право частью прав человека или отдельным источником права, несмотря на то, что существуют области, в которых нарушения международного гуманитарного права являются также нарушениями прав человека, подлежащих международным процедурам защиты? В целях обеспечения права жертв на средства правовой защиты следует ли проводить различия между "нарушениями" и "грубыми нарушениями" Женевских конвенций? Распространяются ли эти средства на

---

<sup>157/</sup> Термин "возмещение" используется ван Бовеном совокупно применительно к понятиям "реституция", "компенсация", "реабилитация" и "сатисфакция и гарантия неповторения". См. Руководящие положения ван Бовена, принцип 7.

обычное право, применяемое в период вооруженных конфликтов? Следует ли рассматривать запрещенные в конвенциях нарушения, которые предусматривают уголовное преследование 158/ (нарушение положений международных договоров, касающихся уголовного законодательства), как иные виды преступлений, требующие другого к ним подхода? Предполагают ли нарушения норм, имеющих характер *jus cogens*, существование или необходимость введения отдельного режима?

75. Использование положений международного гуманитарного права также создает некоторые проблемы. Например, по мнению некоторых специалистов, международное гуманитарное право рассматривается как регулирующее только вооруженные конфликты, в том числе нормы обычного права, регулирующие такие конфликты, а также некоторые или все 34 конвенции, касающиеся запрещения использования оружия и контроля над ним 159/. Однако некоторые специалисты включают в это понятие международного гуманитарного права геноцид и преступления против человечества 160/.

76. Ряд других вопросов возникает в отношении градации нарушений и необходимости градации средств правовой защиты. Например, во внутригосударственном уголовном праве большинства правовых систем проводятся различия между степенью серьезности нарушений

---

158/ Существует 25 категорий международных преступлений: 1. совершение агрессии; 2. военные преступления; 3. незаконное использование, производство и накопление некоторых запрещенных видов оружия; 4. преступление против человечности; 5. геноцид; 6. апартеид; 7. рабство и сходная с рабством практика; 8. пытки; 9. незаконное проведение медицинских экспериментов над людьми; 10. пиратство; 11. преступление против международного судоходства; 12. незаконный захват воздушных летательных аппаратов; 13. нападения на лиц, пользующихся международной защитой; 14. захват заложников; 15. незаконное использование почтовой связи (для совершения террористических актов); 16. преступления, связанные с наркотиками (имеющие международный характер); 17. уничтожение и/или похищение предметов, представляющих национальную ценность или принадлежащих к культурному наследию; 18. нанесение ущерба окружающей среде; 19. повреждение подводных кабелей; 20. международная торговля порнографическими материалами; 21. изготовление фальшивых денег (валюты); 22. подкуп иностранных должностных лиц; 23. похищение ядерных материалов; 24. использование наемников; и 25. преступления против должностных лиц Организации Объединенных Наций и связанных с ней организаций. См. М. Cherif Bassiouni, International Criminal Law Conventions and their Penal Provisions (1997).

159/ М. Cherif Bassiouni; Criminal Law Conventions and their Penal Provisions (1997), pp. 515-599.

160/ М. Cherif Bassiouni, "The normative framework of international humanitarian law: Overlaps, gaps, and ambiguities". Transnational Law and Contemporary Problems (No. 8, 1998), p. 199.

уголовного характера, а также устанавливаются различные виды наказаний и прав жертв в зависимости от степени серьезности правонарушения. Должен ли критерий серьезности правонарушения влиять на установление различных режимов в отношении средств правовой защиты?

77. Учитывая различные формы возмещения ущерба потерпевших, возникает вопрос о том, кто должен обеспечивать возмещение ущерба: правонарушитель в его/ее личном качестве, государство, негосударственный субъект или юридические лица в соответствии с положениями частного права? Формы возмещения ущерба могут включать медицинские, психологические, психические, социальные и вспомогательные услуги, а также реабилитацию. Кто или какое юридическое лицо обязано обеспечивать возмещение ущерба? Если возмещение ущерба потерпевшему предполагает выплату финансовой компенсации, выплачивает ли ее лично правонарушитель или государство? Если правонарушитель не обнаружен или не имеет финансовых средств для возмещения ущерба, обязано ли государство взять на себя покрытие расходов?

78. Возникает также вопрос об источниках международных правовых обязательств в отношении некоторых или всех форм возмещения ущерба за различные виды нарушений прав человека. Так, например, с одной стороны, совершенно очевидно, что нарушения норм *jus cogens* <sup>161/</sup> требуют возмещения ущерба. С другой стороны, существующие международно-правовые нормы не указывают каких-либо иных форм нанесения ущерба, кроме выплаты финансовой компенсации или реституции *ad integrum*. Что касается других нарушений прав человека, не имеющих характера *jus cogens*, то неясно, какой источник международного права должен при этом применяться и какова должна быть мера наказания. Иными словами, "общие принципы" <sup>162/</sup> международного права, установленные на основе главных правовых систем мира, могут сначала обеспечить правовую основу для форм возмещения ущерба на международном уровне и вслед за этим способствовать принятию пересмотренных руководящих положений в категорию "общих принципов".

---

<sup>161/</sup> M. Cherif Bassiouni, *"International crimes: Jus cogens and obligations erga omnes"* Law and Contemporary Problems (No. 9, 1996); Karen Parker and Lyn Beth Neylon, *"Jus cogens: Compelling the law of human rights"*, 12 Hastings International Law Review (No. 585, 1988); Gordon A. Christenson, *"Jus cogens: Guarding interests fundamental to international society"*, Virginia Journal of International Law (No. 28, 1988); Mark Janis, *"Jus cogens: An artful not a scientific reality"*, Connecticut Journal of International Law (No. 370, 1988).

<sup>162/</sup> M. Cherif Bassiouni, *"A functional approach to general principles of international law"*. Michigan Journal of International Law (No. 768, 1990).

79. Каким образом измерить степень ущерба и установить размер компенсации, учитывая значительные различия в правовых системах и уровнях жизни? Каким образом и в каких органах должны определяться масштабы ущерба и размер компенсации и каким образом они должны выплачиваться? Что касается крупномасштабной виктимизации, то должны ли существовать коллективные стандарты возмещения ущерба или возмещение ущерба всегда должно определяться в каждом конкретном случае? Должны ли применяться аналогичные или различные стандарты в отношении нарушений, совершаемых официальными и неофициальными представителями государств?

80. В целях единообразного рассмотрения всех этих вопросов на данном этапе было бы целесообразно полностью согласовать мандат эксперта с мандатом специалиста, занимающегося вопросами безнаказанности, а также с деятельностью подготовительной комиссии Международного уголовного суда.

## VII. РЕКОМЕНДАЦИИ

81. Учитывая проведенное выше аналитическое сопоставление Руководящих положений ван Бовена и Жуане, принимая во внимание Декларацию основных принципов правосудия и Статут Международного уголовного суда, а также мнения государств, которые представили свои замечания, необходимо уточнить и решить ряд важных вопросов в Руководящих положениях, прежде чем будет подготовлен пересмотренный вариант в соответствии с резолюцией 1998/43 Комиссии по правам человека. Некоторые из этих вопросов излагаются ниже.

### Необходимость уточнения терминологии

82. Помимо многочисленных существенных различий в рассмотренных выше документальных источниках остаются различия в использовании терминов. Многочисленные нечеткие формулировки, которые имеют важное значение, могут серьезно повлиять на правильное толкование применимых международных правовых норм в отношении права на "возмещение" <sup>163/</sup>. Эксперт планирует более тщательно изучить различные источники и содержание международных и внутригосударственных правовых норм, касающихся реституции, компенсации и реабилитации в связи с нарушениями прав

---

<sup>163/</sup> В данном случае термин "возмещение" используется в целях краткости для замены более полного термина "реституция, компенсация и реабилитация", используемого в резолюции 1998/43 Комиссии. Следует рассмотреть вопрос о том, не целесообразнее ли было бы использовать более нейтральный термин, такой, как "средство правовой защиты", для определения предмета мандата эксперта.

человека, и дать более четкое определение соответствующих терминов для обеспечения по возможности максимальной концептуальной последовательности и точности в этой области.

Отправной точкой для разработки последовательных руководящих положений в отношении права на возмещение ущерба должны быть интересы жертвы

83. В целях более четкой формулировки как терминов, так и концепций, касающихся прав на возмещение ущерба, эксперт считает необходимым рассматривать интересы жертвы правонарушения в качестве отправной точки для разработки согласованных руководящих положений, регулирующих это право. Посторонние соображения, касающиеся источников законодательства или конкретных интересов того или иного правительства, не должны препятствовать достижению основной цели – получению компенсации жертвами нарушения его прав человека.

Следует установить более четкую связь между правом на компенсацию в законодательстве, касающемся прав человека, и соответствующими положениями международного гуманитарного права

84. Если интересы жертвы с моральной и концептуальной точек зрения являются отправной точкой для пересмотра руководящих положений, касающихся права на возмещение ущерба, то в руководящее положение должны быть включены нарушения, совершенные в периоды вооруженных конфликтов. Во-первых, нарушения, совершенные в ходе внутренних или международных вооруженных конфликтов, могут носить более серьезный характер, чем нарушения, совершенные в мирное время. Во-вторых, международное право, касающееся прав человека, содержит нормы, которые запрещают временное прекращение их соблюдения, ограничение или отступление от них, независимо от чрезвычайного положения или даже состояния войны <sup>164/</sup>. Право на возмещение ущерба за нарушения этих не подлежащих отмене прав должно быть включено в пересмотренные руководящие положения. Кроме того, поскольку многие из этих не подлежащих отмене прав, таких, как право не подвергаться пыткам или порабощению и право на жизнь, совпадают или более четко изложены в нормах международного гуманитарного права, эксперт считает необходимым установить более четкую нормативную связь права на возмещение ущерба с международным правом, касающимся прав человека, и международным гуманитарным правом.

---

<sup>164/</sup> См. Доклад о работе совещания экспертов по правам, отступление от которых не допускается при чрезвычайном положении и исключительных обстоятельствах (E/CN.4/Sub.2/1995/20, приложение I). См. также Prémont, C. Stenersen and I. Oseredczuk (eds.), *Non-Derogable Rights and States of Emergencies*, 1996. См. также Chowdhury, *Rule of Law in a State of Emergency: The Paris Minimum Standards of Human Rights Norms in a State of Emergency*, 1989.

Термин "грубые нарушения прав человека"

85. Как указывалось выше, термин "грубые нарушения прав человека" используется в различных местах в связи с правом на возмещение ущерба, не будучи при этом четко сформулирован. Очевидно, если бы право на возмещение ущерба применялось только к "грубым нарушениям прав человека", то потребовалось бы дать приемлемое с правовой точки зрения определение этого термина. Однако термин "грубые нарушения прав человека", по-видимому, используется в документах Организации Объединенных Наций не для характеристики конкретной категории нарушений прав человека как таковых, а для описания ситуаций, при которых совершаются нарушения прав человека, подчеркивая при этом форму и степень жестокости совершенных нарушений. Поэтому термин "грубые нарушения прав человека" должен истолковываться как характеризующий ситуации и устанавливающий перечень фактов, которые могут использоваться в качестве основы для предъявления претензий, а не предполагать отдельный правовой режим для возмещения ущерба за нарушение конкретных прав.

86. Поэтому эксперт считает, что смысл и значение термина "грубые нарушения прав человека" применительно к праву на возмещение ущерба и его соответствующее место в пересмотренных руководящих положениях, если этот термин будет включен, должны быть четко определены.

Вопрос о финансовой компенсации, выплачиваемой государством за нарушения, приписываемые ранее существовавшему режиму

87. В международном праве доктрина правопреемственности и принципы ответственности государства возлагают на правительство-правопреемник ответственность за удовлетворение претензий, возникающих в результате нарушений, совершенных предыдущим правительством. Однако в случаях, аналогичных ситуации в Руанде, которая пытается устранить последствия гражданской войны 1994 года, геноцида и связанных с ним нарушений прав человека, в ходе которых около 1 млн. людей были убиты и большая часть инфраструктуры страны разрушена, обычные нормы, касающиеся ответственности государства-правопреемника, возможно, несправедливо возлагают на государство бремя, вопрос о котором, очевидно, должен быть рассмотрен международным сообществом. В период, когда этнические конфликты и гражданские войны стали более частым явлением, чем международные вооруженные конфликты, возложение на новое правительство ответственности возмещать ущерб за совершенные прежними правительствами нарушения прав человека, возможно, потребует разработки конкретного руководящего принципа, который должен быть включен в руководящие положения.

Размер компенсации должен соответствовать степени нанесенного ущерба

88. Несмотря на нечеткость термина "грубые нарушения прав человека" и необходимость его уточнения, основополагающим принципом правосудия является установление размера компенсации, который соответствовал бы степени нанесенного ущерба.

89. Эксперт считает необходимым изучить правовые критерии, используемые на международном, региональном и национальном уровнях и направленные на то, чтобы обеспечить соответствие размеров реституции, компенсации и реабилитации степени серьезности нанесенного ущерба.

Предстоящие в Подготовительной комиссии обсуждения, посвященные пересмотру Римского статута Международного уголовного суда

90. Как указывалось выше, ряд положений Римского статута Международного уголовного суда имеет отношение к праву на возмещение. Этот вопрос будет рассматриваться на сессиях Подготовительной комиссии, которые планируется провести в 1999 году с целью обсуждения оставшихся нерешенными вопросов в Римском статуте. Эксперт планирует использовать результаты этого обсуждения для того, чтобы в пересмотренных правовых положениях нашли отражение любые важные решения, которые будут приняты на этом форуме и которые имеют отношение к его мандату.

Принятие общеприемлемых руководящих положений на основе проведения широких консультаций

91. Принятие пересмотренных руководящих положений, которые использовались бы универсально всеми государствами, имеет исключительно важное значение. Поэтому в руководящих положениях должны найти отражения различные правовые культуры и традиции всех стран мира, а не только одного или нескольких государств. В противном случае некоторые государства совершенно естественно будут рассматривать эти руководящие положения неприемлемыми для них.

92. Для обеспечения универсальности пересмотренных руководящих положений эксперт считает необходимым провести углубленное сопоставительное исследование соответствующих международных, региональных и национальных норм государств – членов Организации Объединенных Наций, для того чтобы определить характер и тенденции в применении права на реституцию, компенсацию и реабилитацию при нарушениях прав человека.

93. После устранения имеющихся в руководящих положениях концептуальных, терминологических и нормативных нечеткостей на основе проведения активных консультаций эксперт планирует добиться широкой международной поддержки Руководящих положений и принципов и сформулировать их таким образом, чтобы они наиболее эффективно

обеспечивали права жертв на компенсацию, возмещение ущерба и реституцию за нарушения прав человека.

94. Для выполнения мандата, порученного ему в резолюции 1998/43 Комиссией по правам человека, эксперт считает необходимым провести консультации с заинтересованными государствами, межгосударственными и неправительственными организациями и изучить внутригосударственные законодательства и процедуры, касающиеся реституции, компенсации и реабилитации, а также соответствующие международные правовые нормы на глобальном и региональном уровнях, и вслед за этим к лету 1999 года представить проект доклада правительствам, учреждениям, органам и программам Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям, Международному комитету Красного Креста и неправительственным организациям с целью получения от них замечаний. С целью согласования руководящих положений существующими нормами правовой защиты эксперт считает необходимым проводить регулярный обзор форм права и средств правовой защиты, относящихся к его мандату, путей и средств осуществления гражданами и иностранцами права на доступ к услугам национальных правовых органов и, наконец, вопроса о международно-правовых последствиях отказа в обеспечении средств правовой защиты в рамках права на процедурный доступ к юридическим и административным органам.

95. Учитывая большое число оставшихся нерешенными сложных концептуальных и терминологических проблем, эксперт подчеркивает необходимость проведения значительного объема исследований до внесения в руководящие положения существенных изменений, с тем чтобы добиться их согласования с законами и процедурами, уже разработанными на международном, региональном и международном уровнях. Необходимо провести дополнительные консультации с правительствами, межправительственными и неправительственными организациями, а также со специальными докладчиками, экспертами, специальными представителями, рабочими группами и другими органами, созданными Комиссией, как об этом говорится выше. С этой целью эксперт рекомендует выделить необходимые средства для выполнения мандата, с тем чтобы консультант мог провести исследования, связанные с этими нормами и процедурами. Это позволит эксперту осуществить более полный и более всесторонний анализ для завершения пересмотра Руководящих положений.

-----